УДК 616-036.22
ББК 51.6; я2

Рецензенты:

И. В. Фельдблюм — доктор медицинских наук, профессор, зав. кафедрой эпидемиологии ГБОУ ВПО «Пермская государственная медицинская академия имени академика Е. А. Вагнера» Министерства здравоохранения Российской Федерации

С. Л. Мукомолов — доктор медицинских наук, профессор, зав. отделом эпидемиологии ФБУН «Санкт-Петербургский научно-исследовательский институт эпидемиологии и микробиологии имени Пастера»

Зуева Л. П. и др. Словарь-справочник терминов и понятий в области госпитальной эпидемиологии. — СПб: Фолиант, 2015.—232 с.

ISBN 978-5-93929-265-8

Словарь содержит термины и понятия в области госпитальной эпидемиологии. Кроме того, в словаре имеется 4 приложения: стандартные определения случаев инфекций; сбор и корректный расчет показателей при проведении эпидемиологического наблюдения за ИСМП; словарь терминов и понятий, используемых в молекулярной эпидемиологии инфекционных заболеваний; различия в русскоязычном и англоязычном использовании ряда терминов, относящихся к эпидемиологии.

Словарь ориентирован *на* врачей эпидемиологов, микробиологов, инфекционистов, организаторов здравоохранения, научных работников и практических врачей любой специальности.

Словарь будет полезен студентам медицинских вузов, ординаторам, а также учащимся средних медицинских заведений.

ISBN 978-5-93929-265-8

©Л. П. Зуева и др., 2015
© ООО «Издательство ФОЛИАНТ», 2015

ОГЛАВЛЕНИЕ

Предисловие 4

Русско-английский словарь-справочник (А-Я)..... 7

Приложение 1. **Стандартные определения случаев инфекций**..... 144

Приложение 2. **Сбор и корректный расчет показателей при проведении эпидемиологического наблюдения за ИСМП**..... 190

Приложение 3. **Словарь терминов и понятий, используемых в молекулярной эпидемиологии инфекционных заболеваний ....** 198

Приложение 4. **Различия в русскоязычном и англоязычном использовании ряда терминов, относящихся к эпидемиологии . . .** 224

Библиография..... 228

ПРЕДИСЛОВИЕ

Словари используемых терминов и понятий, как правило, являются составной частью изданий учебных пособий в области эпидемиологии инфекционных и неинфекционных болезней, в том числе Всемирной организации здравоохранения, Центрами по контролю и профилактике заболеваний (США) и др.

Авторы словаря — сотрудники кафедры эпидемиологии, паразитологии и дезинфектологии Северо-Западного Государственного медицинского Университета им. И. И. Мечникова участвовали в подготовке ряда книг, учебников и учебных пособий, в которых освещались вопросы госпитальной эпидемиологии: два издания практического руководства «Основы инфекционного контроля» / Американский международный союз здравоохранения, 1997, 2003; Зуева Л. IL, Яфаев Р. Х. Эпидемиология: Учебник, 2005, 2008; Онищенко Г. Г. Национальная концепция профилактики инфекций, связанных с оказанием медицинской помощи, 2011; Брико Н. И., Зуева Л. П., Покровский В. И., Сергиев В. П., Шкарин В. В. Эпидемиология: Учебник. В 2 т., 2013.

В современный период назрела необходимость создания словаря по госпитальной эпидемиологии. Потребность в нем возникла в связи с широким распространением инфекций, связанных с оказанием медицинской помощи (ИСМП) во всех медицинских учреждениях мира, необходимостью взаимопонимания российских и зарубежных специалистов в области здравоохранения, изучающих проблемы этих инфекций.

При составлении предлагаемого вниманию читателя Словаря-справочника мы руководствовались тем, что в эпоху глобализации распространения инфекционных болезней, включая ИСМП, необходимы совместные меры по их контролю на основании опыта, имеющегося в отдельных государствах, и максимально широкого информационного обмена таким опытом.

Исходя из этого, необходима разработка совместных программ борьбы с ИСМП и скоординированное участие в их реализации.

Изложенное невозможно осуществить без использования единых стандартов работы и реагирования, широких информационных связей на основе «общего языка» для обмена существующим опытом с помощью простой и понятной терминологии.

Кроме того, развитие технологий молекулярно-генетического типирования микроорганизмов, которое в настоящее время должно рассматриваться как наиболее достоверный и эффективный способ внутривидового типирования микроорганизмов с эпидемиологическими целями, а также совершенствование теоретической базы молекулярной эпидемиологии нозокомиальных инфекций, привело к тому, что профессиональный язык госпитального эпидемиолога постепенно пополняется специфическими генетическими терминами и определениями. Современные научные публикации, посвященные вопросам эпидемиологической диагностики в том числе при расследовании вспышек внутрибольничных инфекций, оценке эффективности противоэпидемических мероприятий, практически невозможно представить без описания результатов молекулярно-эпидемиологических исследований. В связи с этим очевидна потребность в глоссарии, объединяющем термины, пришедшие в молекулярную эпидемиологию из различных областей генетики (популяционной генетики, сравнительной и функциональной геномики, эволюционной систематики и т. п.). В настоящем словаре-справочнике соответствующий глоссарий представлен в приложении 3.

При составлении Словаря-справочника преследовались следующие цели:

♦ дать возможность специалистам в области эпидемиологии ИСМП найти эквивалент терминов и понять их трактовку (определение) в зарубежных изданиях;

♦ помочь созданию «общего языка» для специалистов, занимающихся проблемами противоэпидемического обеспечения медицинских учреждений, и представителей различных эпидемиологических школ, работающих в области образовательных программ и эпидемиологической практики;

♦ предоставить специалистам компактный справочный материал из зарубежных и отечественных источников по современным направлениям эпидемиологического надзора за госпитальными инфекциями, а также критерии стандартного определения случаев актуальных госпитальных инфекций в повседневной рутинной системе эпидемиологического надзора (приложение 1);

♦ способствовать в организации сбора, описания и анализа данных, полученных в ходе эпидемиологического наблюдения за ИСМП (приложение 2);

♦ сформировать представления о различиях в трактовке отдельных понятий, используемых в русскоязычной и англоязычной медицинской литературе (приложение 4).

Представленный Словарь-справочник не может рассматриваться как исчерпывающий в плане соответствующих терминов и понятий. Однако, по нашему мнению, он может быть полезен при чтении (переводе) статей

по эпидемиологии, а также использоваться в качестве учебного пособия для специалистов-эпидемиологов на различных курсах по эпидемиологии (первичная специализация, повышение квалификации и т. п.).

Использование словаря облегчит взаимопонимание профессионалов при непосредственном общении на форумах, научных конференциях, понимание глубинной сути научных публикаций и практических рекомендаций в области эпидемиологии ИСМП.

Структура Словаря-справочника включает в себя русско-английский словарь терминов и понятий, а также 4 приложения.

В составлении Словаря-справочника приняли участие сотрудники кафедры эпидемиологии, паразитологии и дезинфектологии Северо-Западного государственного медицинского университета им. И. И. Мечникова (засл, деятель науки, д-р мед. наук проф. Л. П. Зуева; канд. мед. наук доц. Б. И. Асланов; канд. мед. наук доц. А. Е. Гончаров; д-р мед. наук доц. А. В. Любимова; канд. мед. наук ст. преподаватель А. А. Долгий).